

## Trine Kjeldgaard Christensen i England

**Trine Kjeldgaard Christensen, Litherland High School i Merseyside – England. Opholdet varede fra 5. september til 15. december 2002.**

### Arbejdsvilkår

Mine arbejdsvilkår var i det store og hele gode. Jeg havde stor medbestemmelse i tilrettelæggelsen af skemaet og fik i en god del af timerne lov til at stå for / være med til at stå for undervisningen. I de fleste af timerne var lærerne gode til at udnytte, at der var en assistent til stede og jeg følte, at jeg var til nytte. I nogle af timerne var jeg dog ikke inddraget som en aktiv del af det der foregik. Jeg forsøgte at komme med forslag til, hvordan jeg kunne spille en aktiv rolle i disse timer, så eleverne dermed kunne have nytte af, at jeg var til stede. Nogle forslag blev brugt, og i de resterende timer observerede jeg - desværre uden at jeg oplevede en progression i udbyttet af mine iagttagelser. De timer hvor jeg endte med at være "en flue på væggen", tror jeg dog ikke var udtryk for en modvilje over for min tilstedeværelse. Jeg tror simpelthen, at lærerens arbejdsbyrde til tider var for stor til, at der var overskud til at tænke en assistent ind i aktiviteterne.

Jeg havde 16 timer á 60 min. om ugen, og min arbejdsbyrde var ingenlunde for stor. De opgaver jeg varetog, var - udover at assistere lærere og hjælpe elever, hvor jeg kunne - at planlægge og gennemfører forløb i engelsk, sløjd og hjemkundskab samt et projekt i spansk. Projektet i spansk handlede om Spanien, Storbritannien og Danmark, og gik dels på sprog og dels generelle facts om de 3 lande. Forløbene i engelsk handlede om forskelle og ligheder i dansk og engelsk kultur og sprog, dansk sprog samt forløb om vikingernes historie. I hjemkundskab bagte jeg danske fødselsdagskager og julesmåkager med eleverne. I sløjd lavede jeg et mekanisk legetøj fra Danmark med eleverne. Derudover stod jeg 1 time om ugen for en efterskoletidsklub. Der var i gennemsnit 3 elever i klubben, hvor emnet var Danmark og det danske sprog. Jeg deltog desuden med en dansk workshop i en sprogdag på skolen, hvor 5 sprog var repræsenteret.

Værtsinstitutionens tilrettelæggelse af mit arbejde var i det store og hele god, og jeg havde en ugentlig fridag, som gjorde, at jeg havde mulighed for se lidt af landet, og som også gav mig mulighed for at arbejde på skolen uden at have timer, når der var større ting jeg skulle forberede.

Det eneste, der ikke var optimalt, vedr. tilrettelæggelsen af mit arbejde, var, som nævnt ovenfor, at jeg i nogle timer ikke blev "brugt" aktivt.

Tilsynet med mit arbejde fungerede fint - der var afsat en time pr. uge til møde med min kontaktperson på skolen.

Især IT-personalet og personalet på biblioteket var gode til at give støtte, så jeg kunne bruge IT-faciliteter i forbindelse med undervisningen og til kontakt med folk i Danmark.

I en periode var jeg med en af lærerne på Lander Road Primary School i Litherland 2 timer om ugen. Det var interessant for mig også at få lov til at opleve en primary school, men i forhold til effektiviteten ved længere undervisningsforløb var perioden for kort, da der kun var tale om 8,5 % af min tid.

Som helhed følte jeg, at min integration i skolelivet var god. Jeg blev inviteret med til de evaluerings- og udviklingsmøder, som skolen holdt. En anden ting der bidrog til min integration i skolens hverdag, var, at jeg udover sprogfag også deltog i hjemmekundskab og sløjd. På den måde kom jeg til at kende flere lærer og elever og kom på større dele af skolen. I det hele taget kan jeg anbefale deltagelse i fx praktisk-musiske fag, fordi aktiviteterne i disse fag gør, at man er sammen med eleverne på en anden måde end ved traditionel klasseundervisning. Det var fx. interessant at være med til hjemkundskab, fordi jeg på den måde fik kendskab til engelsk madkultur og traditioner og på samme tid på en uformel måde havde mulighed for at fortælle eleverne om danske traditioner, og eleverne kunne samtidig fortælle mig om deres traditioner.

Desuden var det en god ting at kunne bruge biblioteket i pauser og uden for skemaet, fordi jeg på den måde kom i kontakt med personale og elever.

## **Indblik/udbytte**

Opholdet i England var mit første møde med engelsk kultur og har været meget værdifuldt for mig både som person og som kommende engelsklærer. En ting er at læse om et andet lands kultur i bøger - en anden ting er at opleve det selv. Opholdet har gjort, at jeg har fået en mere nuanceret opfattelse af landet og kulturen.

Med hensyn til europæiske spørgsmål har opholdet tydeliggjort for mig, hvor vigtigt det er med udveksling og samarbejde over grænserne. Selvom jeg var på en secondary school, havde mange elever ikke begreb om andre lande og sprog i EU end de sprog og lande de har mødt gennem undervisningen på den nationale læseplan - altså fransk og spansk.

De undervisningsmetoder, jeg har mødt i England, har dels været behavioristisk dels humanistisk funderet, dog med overvægt af førstnævnte. Det har været utroligt værdifuldt for mig at få indblik i et andet skolesystem. Det har givet mig en ide om svagheder og styrker ved både det engelske og det danske skolesystem, som jeg håber, jeg kan drage nytte af i mit fremtidige job som lærer.

Jeg modtog ikke formel undervisning under mit ophold, men det at få mulighed for at lære sproget (engelsk) i naturlige omgivelser har været utroligt givende. Mit ordforråd er blevet mere nuanceret og opdateret, og mit kendskab til dagligdagsudtryk er væsentligt forbedret. I forhold til mit virke som sproglærer har det været guld værd. Som en sidegevinst har jeg fået genopfrisket mit kendskab til spansk, idet jeg var med i 7 spansktimer om ugen.

Mine undervisningsfærdigheder er forbedret på den måde, at jeg har fået træning i at planlægge og gennemføre forløb som supplement til de praktikperioder, jeg havde på seminarieret. I forhold til at skulle undervise på et andet sprog er mine færdigheder forbedret væsentligt, og jeg tror, at den træning, jeg har fået vil være af nytte i mit job som sproglærer.

## **Elevernes udbytte**

Jeg tror, at eleverne på værtsinstitutionen har fået en del ud af at få mulighed for at lære en person fra et mindre kendt EU-land at kende. Bare det, at man i mindre lande i EU taler andre sprog, er nu blevet en del af deres begrebsverden og en del af eleverne har fået en så god fornemmelse af det danske sprog, at jeg tror, de vil kunne genkende det, når de hører det talt. Det at have været i landet et stykke tid har givet mulighed for på en naturlig og kontinuerlig måde at fortælle om dansk kultur med udgangspunkt i de kulturelle traditioner, som eleverne kender fra deres hjemland. Det har gjort, at eleverne med udgangspunkt i deres egne traditioner har udvidet deres begrebsverden med hensyn til kulturen i mit hjemland. Det, at eleverne over et stykke tid har haft mulighed for at udvide deres begrebsverden og har haft mulighed for at diskutere og stille spørgsmål til en real live person fra et andet EU-land, tror jeg, gør, at de på længere sigt vil have lettere ved at sætte sig ind i og forholde sig til europæiske spørgsmål.

## **Praktiske problemer**

Jeg har ingen praktiske problemer haft. Det eneste, der har været svært, har været at få stipendiet til at slå til. Når husleje var betalt, var der £ 8,8 pr. dag, og det rækker ikke langt, hvis man skal have til bussen og også engang imellem spise

kød og friske grøntsager, og slet ikke hvis man også skal lære landet at kende uden for skolesammenhæng. På min skole var der også franske assistenter, som deltog i et andet program. De fik £ 160 mere om måneden end jeg, og forskellen gjorde, at det var lidt nemmere for dem at få det hele til at løbe rundt. I øvrigt har assistenter fra lande med "de store sprog" i EU jo lettere ved at få en supplerende indtægt ved at give sprogundervisning, fordi interessen for "de store sprog" jo naturligt nok er større end interessen for f.eks. dansk. F.eks. tilbød min skole de franske assistenter at få ekstra timer mod betaling udover de 12 timer om ugen, som programmet indeholdt. Det har selvfølgelig også haft betydning, at jeg var færdiguddannet og derfor ikke ved siden af stipendiet havde mulighed for at opnå SU-lån.

## **Forslag til kommende sprogassistenter**

Som sidebemærkning til udgifter ved opholdet vil jeg anbefale andre assistenter at vente med at investere i danske undervisningsmaterialer til de er på stedet og har en fornemmelse af behovet og så få det eftersendt. Inden afrejsen havde jeg købt forskellige materialer for at være så godt forberedt som muligt, men det viste sig, at jeg slet ikke fik brug for materialerne, da interessen for at lære dansk alligevel ikke var så stor som først antaget.

Idé til brug ved udveksling mellem klasser eller som assistenten kan have med, hvis ikke der er mulighed for udveksling ml. klasser: en Wonderbox, som er en kasse med ting fra elevernes / assistentens nære omgivelser, som sendes / medbringes til kontaktklassen i det andet land. Modtagerklassen skal så forsøge at gætte, hvad tingene er, og hvorfor netop de ting er valgt til at være i Wonderboxen. Især for yngre elever er det en god og håndgribelig måde at sætte gang i forløb om andre lande.

## **Websteder til undervisningsbrug**

[www.danmark.dk](http://www.danmark.dk), hvor der bl.a. er en "Meet the kids" side med mulighed for både engelsk-, spansk-, fransk- og tysksproget oplysninger om Danmark, hvor målgruppen er børn.

[www.bbc.co.uk](http://www.bbc.co.uk) med link til en historieside, som er god til forløb om f.eks. vikinger. Der er også mere legeprægede interaktive spil

[www.gridclub.com](http://www.gridclub.com) med bl.a. legeprægede vikingespil

[www.channel4.com/learning](http://www.channel4.com/learning) med link til bla. geografi sider, hvor der f.eks. under overskriften "it's a small world" er et globalbingo-spil, som giver mulighed for at tage udgangspunkt i elevernes forhåndsviden i forbindelse med forløb om andre lande i EU.